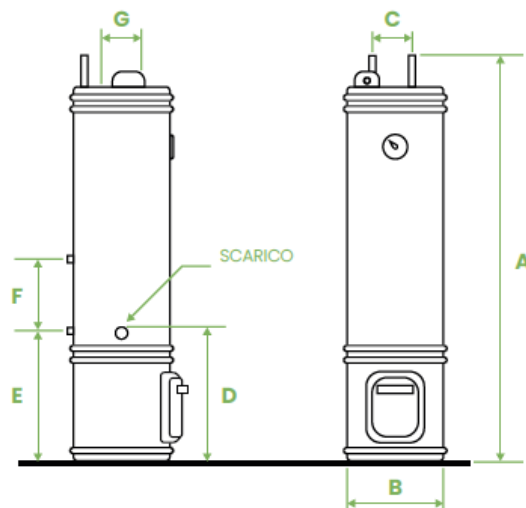


IT - LIBRETTO ISTRUZIONI

SCALDACQUA A LEGNA



	A	B	C	D	E	F	G
SL 80	1400 mm	340 mm	100 mm	400 mm	500 mm	265 mm	100 mm
SX 80	1400 mm	340 mm	100 mm	400 mm	500 mm	265 mm	100 mm
SZ 80	1400 mm	340 mm	100 mm	400 mm	500 mm	265 mm	100 mm

➤ MODELLI

- SCALDABAGNO A LEGNA (SL)
- SCALDABAGNO LEGNA-ELETTRICO (SX)
- SCALDABAGNO LEGNA TERMOELETTRICO (SZ)

➤ CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE	UNITÀ DI MISURA	VALORE
Tensione alimentazione	V	230
Corrente	A	5.4
Potenza assorbita	W	1200
Pressione massima	MPa	1.8
Peso a vuoto	Kg	38

➤ AVVERTENZE GENERALI

Si consiglia di leggere attentamente le seguenti istruzioni allo scopo di ottenere migliori prestazioni del prodotto. L'installazione è a carico dell'acquirente e il **produttore non è responsabile per danni causati da errata installazione o dal mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale**, in particolare:

1. Il **collegamento elettrico** deve essere conforme a quanto prescritto nel relativo paragrafo.
2. La **valvola di sicurezza** fornita col prodotto non può, in nessun caso, essere manomessa o sostituita con una che non sia riconosciuta come pezzo di ricambio autorizzato.
3. L'**installazione** deve essere eseguita da **personale qualificato**.

➤ NORME DI INSTALLAZIONE

L'apparecchio deve essere installato quanto più vicino ai punti di utilizzo ed in un ambiente sufficientemente ed adeguatamente areato.

Controllare che il pavimento sia in grado di sostenere con sicurezza il peso dell'apparecchio in condizioni di utilizzo.

Per rendere più agevole la manutenzione, prevedere tra il soffitto e la parte superiore dell'apparecchio, una distanza minima di 75cm.

IMPORTANTE:

Posizionare un tappo o rubinetto (non inclusi) al manicotto di drenaggio situato sopra la camera di combustione (indicato come "scarico" in figura).

Collegamento Idraulico

L'apparecchio è provvisto di una valvola idraulica di sicurezza contro le sovrappressioni tarata a 0.8MPa (8 bar). La valvola deve essere collegata al tubo di ingresso dell'acqua fredda contraddistinto da un collarino di colore blu.

Si raccomanda di **non forzare la valvola** nell'avvitarla, in quanto tale azione potrebbe comprometterne il buono e corretto funzionamento.

Nel caso in cui la pressione della rete idrica sia prossima a valori di 0.4MPa (4 bar), è indispensabile montare un **riduttore di pressione** in uscita dal contatore ed in **nessun caso vicino allo scaldabagno**.

Durante la fase di riscaldamento è possibile un leggero gocciolamento della valvola di sicurezza dovuta ad un aumento della pressione dell'acqua all'interno dello scaldabagno. Per questo è consigliabile collegare la valvola ad un tubo di scarico con pendenza continua verso il basso.

Collegare tramite flessibile, il tubo di uscita contraddistinto dal collarino rosso, al tubo che porta all'utilizzo dell'acqua calda.

È a cura dell'installatore il montaggio del rubinetto di scarico al manicotto di drenaggio dello scaldabagno.

In dotazione viene fornito solo il manicotto di serraggio (vedi NORME DI INSTALLAZIONE).

Collegamento Elettrico

Modelli SX-SZ: nel collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere installato un interruttore bipolare rispondente alle vigenti norme CE (apertura contatti almeno 3mm, meglio se provvisto di fusibile).

Controllare che le caratteristiche di rete siano uguali ai dati di targa dell'apparecchio.

La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria per tutti i modelli (condizione di validità della garanzia). Collegare il filo di terra dell'impianto con il filo giallo-verde dell'apparecchio in corrispondenza del ponticello di terra.

Collegamento scarico combustione

L'apparecchio deve essere installato in un locale sufficientemente areato rispettando le norme vigenti in materia.

L'apparecchio deve scaricare i prodotti della combustione in canne fumarie di sicura efficienza oppure direttamente all'esterno. Il collegamento di scarico dei fumi deve avvenire tramite tubo rigido, di diametro 100mm che deve essere inserito nella cappa fumaria dello scaldabagno.

La corretta installazione del tubo di scarico fumi è **esclusiva responsabilità dell'installatore**.

Messa in funzione e collaudo

Il riempimento dello scaldabagno con l'acqua di rete si effettua aprendo il rubinetto centrale dell'impianto domestico ed un rubinetto dell'acqua calda. L'apparecchio è completamente pieno quando l'acqua esce a piena portata dal rubinetto aperto dell'acqua. Controllare visivamente l'esistenza di eventuali perdite d'acqua. Con funzionamento a legna, **se non si effettuano prelievi, non effettuare più di due cariche**

successive di combustibile nella camera di combustione (focolaio), allo scopo di evitare eccessivi aumenti di pressione e temperatura che potrebbero causare l'intervento del relativo dispositivo di sicurezza.

➤ **NORME DI MANUTENZIONE**

Prima di compiere qualsiasi intervento tecnico di manutenzione o di pulizia **disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica**. Gli interventi (segue elenco) dovranno essere effettuati da personale qualificato:

Interventi e sostituzione dei particolari	Per interventi sul termostato rimuovere la calottina superiore dopo aver disinserito l'apparecchio dalla rete di alimentazione. Per interventi sulla resistenza prima svuotare parzialmente l'apparecchio. Ogni due anni è opportuno procedere alla disincrostazione della resistenza sbriciolando il calcare prestando attenzione a non danneggiare il rivestimento in rame.
Drenaggio dello scaldabagno	Per drenare lo scaldabagno occorre chiudere il rubinetto centrale dell'acqua fredda, aprirne uno dell'acqua calda per scaricare la pressione interna, infine aprire il rubinetto posto in corrispondenza del manicotto di scarico (vedi NORME DI INSTALLAZIONE).
Riattivazione della sicurezza bipolare	L'apparecchio è dotato di un dispositivo di sicurezza contro le sovratemperature a riarmo manuale conforme alle vigenti norme CE. In caso di riscaldamento anormale dell'acqua il dispositivo di sicurezza interrompe il circuito elettrico su ambedue le fasi di alimentazione alla resistenza. In tal caso è necessario richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica per provvedere al riarmo dell'apparecchio.

ENG – INSTRUCTION MANUAL

WOOD-BOILER

➤ MODELS

- WOOD BOILER (SL)
- ELECTRIC-WOOD BOILER (SX)
- THERMO-ELECTRICT WOOD BOILER (SZ)

➤ TECHNICAL DATA

TECHNICAL DATA	MEASURE	VALUE
Voltage	V	230
Electric current	A	5.4
Power	W	1200
Max working pressure	MPa	1.8
Net weight	Kg	38

➤ GENERAL WARNINGS

We recommend that you read the following instructions carefully in order to obtain the best performance of the product. Installation is the responsibility of the buyer and **the manufacturer is not responsible for damage caused by incorrect installation or failure to comply with the instructions contained in this manual**, in particular:

1. The **electrical connection** must comply with the provisions of the relevant paragraph.
2. The **safety valve** supplied with the product cannot, under any circumstances, be tampered with or replaced with one that is not recognized as an authorized spare part.
3. Installation must be carried out by **qualified personnel**.

➤ INSTALLATION RULES

The appliance must be installed as close to the points of use and in a sufficiently and adequately ventilated environment. Check that the floor is able to safely support the weight of the appliance in conditions of use. To make maintenance easier, provide a minimum distance of 75cm between the ceiling and the upper part of the appliance.

IMPORTANT: Place a plug or spigot (not included) to the drain sleeve located above the combustion chamber (indicated as “drain” in the illustration).

Hydraulic connection

The appliance is equipped with a hydraulic safety valve against overpressure set at 0.8MPa (8 bar). The valve must be connected to the cold water inlet pipe marked with a blue collar. It is recommended not to force the valve when screwing it in, as this action could compromise its good and correct functioning.

If the pressure of the water network is close to values of 0.4MPa (4 bar), it is essential to fit a pressure reducer at the outlet of the meter and in no case near the water heater.

During the heating phase, a slight dripping of the safety valve is possible due to an increase in water pressure inside the water heater. For this reason it is advisable to connect the valve to a drain pipe with a continuous downward slope.

Using a flexible hose, connect the outlet pipe marked by the red collar to the pipe leading to the use of hot water.

The installer is responsible for assembling the drain cock to the water heater drainage sleeve. Only the tightening sleeve is supplied (see INSTALLATION RULES).

Electric connection SX-SZ models: a bipolar switch compliant with current CE standards must be installed in the electrical connection of the appliance (contact opening at least 3mm, preferably equipped with a fuse).
Check that the network characteristics are the same as the data on the appliance's plate.
Earthing of the appliance is mandatory for all models (condition for validity of the warranty). Connect the system earth wire to the yellow-green wire of the appliance corresponding to the earth jumper.

Burner exit connection (smoke) The appliance must be installed in a sufficiently ventilated room in compliance with current regulations.
The appliance must discharge the combustion products into highly efficient flues or directly outside. The fume exhaust connection must be made via a rigid pipe, with a diameter of 100mm which must be inserted into the flue hood of the water heater.
The correct installation of the fume exhaust pipe is the sole responsibility of the installer.

Installation and testing Filling the water heater with mains water is carried out by opening the central tap of the domestic system and a hot water tap. The appliance is completely full when water comes out at full flow from the open water tap. Visually check for any water leaks. With wood operation, if no samples are taken, do not carry out more than two successive loads of fuel into the combustion chamber (firebox), in order to avoid excessive increases in pressure and temperature which could cause the intervention of the relevant safety device.

➤ MAINTENANCE RULES

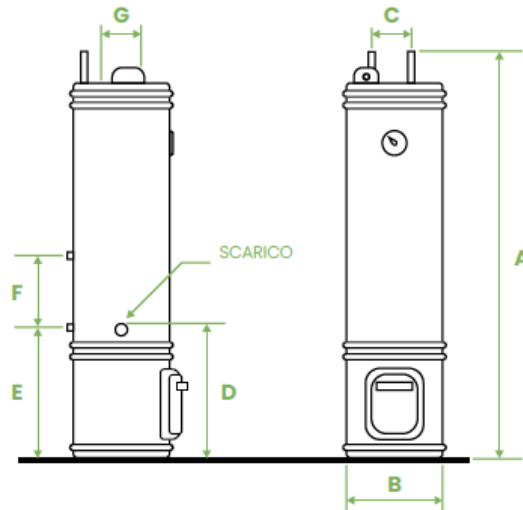
Before carrying out any technical maintenance or cleaning work, disconnect the appliance from the electricity supply. The interventions (list follows) must be carried out by qualified personnel:

Maintenance To work on the thermostat, remove the upper cover after having disconnected the appliance from the power supply. To work on the resistance, first partially empty the appliance.
Every two years it is advisable to descale the resistance by crumbling the limescale, taking care not to damage the copper coating.

Drain of the water from storage deposit To drain the water heater you need to close the central cold water tap, open a hot water tap to release the internal pressure, and finally open the tap located near the drain sleeve (see INSTALLATION RULES).

Re-activation of bipolar safety The appliance is equipped with a manual reset safety device against overtemperatures compliant with current CE standards. In the event of abnormal heating of the water, the safety device interrupts the electrical circuit on both power phases to the resistance. In this case it is necessary to request the intervention of technical assistance to rearm the appliance.

DE – BEDIENUNGSANLEITUNG
Holzbefeuerter Badeofen



	A	B	C	D	E	F	G
SL 80	1400 mm	340 mm	100 mm	400 mm	500 mm	265 mm	100 mm
SX 80	1400 mm	340 mm	100 mm	400 mm	500 mm	265 mm	100 mm
SZ 80	1400 mm	340 mm	100 mm	400 mm	500 mm	265 mm	100 mm

➤ **MODELL**

- Holzbefeuerter Badeofen
- Holzbefeuerter Badeofen mit 1200 W Heizstab
- Holzbefeuerter Badeofen mit 1200 W Heizstab und Wärmetauscher

➤ **Technische Daten**

Technische Daten	Maßeinheit	Wert
Versorgungsspannung	V	230
Spannung	A	5.4
Leistung	W	1200
Max. Druck	MPa	0,8
Leergewicht	Kg	38

➤ **ALLGEMEINE WARNHINWEISE**

Wir empfehlen Ihnen, die folgenden Anweisungen sorgfältig zu lesen:

Die Installation liegt in der Verantwortung des Käufers durch eine Fachfirma.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Installation oder Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen verursacht werden, insbesondere:

1. Der elektrische Anschluss muss den Bestimmungen der entsprechenden Din-Norm entsprechen.
2. Der Anschluss an die Versorgungsleitung muss unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen erfolgen.
3. Die Installation muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

➤ Installationsvorschriften

Das Gerät muss möglichst **nahe an dem Einsatzort** und in einer **ausreichend belüfteten Umgebung** installiert werden. Überprüfen Sie, ob der **Boden das Gewicht des Geräts unter Einsatzbedingungen sicher tragen kann**. Um die Wartung zu erleichtern, sorgen Sie für einen **Mindestabstand von 75 cm zwischen der Decke und dem oberen Teil des Geräts**.

WICHTIGER HINWEIS:

Setzen Sie einen Stopfen oder Hahn (nicht im Lieferumfang enthalten) auf die Ablasshülse über der Brennkammer (in der Abbildung als „Abfluss“ gekennzeichnet).

Hydraulischer Anschluss

Das Gerät muss mit einer Sicherheitsventil gegen Überdruck ausgestattet werden, das auf 0,8 MPa (max. 8 bar) eingestellt ist. Dieses muss an die mit einem blauen Kragen gekennzeichnete Kaltwasserzuleitung angeschlossen werden. Wenn der Druck des Wassernetzes nahe über 0,4 MPa (4 bar) liegt, ist es unbedingt erforderlich, einen Druckminderer an der Kaltwasserzuleitung anzubringen. Während der Aufheizphase kann es zu einem leichten Nachtropfen des Sicherheitsventils aufgrund eines Anstiegs des Wasserdrucks im Inneren des Warmwasserbereiters kommen. Aus diesem Grund empfiehlt es sich, das Ventil an ein Abflussrohr mit kontinuierlichem Gefälle anzuschließen. Optional kann ein Ausdehnungsgefäß installiert werden. Der Installateur ist für die Montage des Ablasshahns an der Ablassmuffe des Warmwasserbereiters verantwortlich.

Elektronik

Beim elektrischen Anschluss der Geräte mit Heizstab und/oder Wärmetauscher **muss ein zweipoliger Schalter - gemäß den aktuellen CE-Normen - installiert sein**. Überprüfen Sie, ob die Voraussetzungen mit den Daten auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen. Die Erdung des Gerätes ist bei allen Modellen zwingend erforderlich (Voraussetzung für die Gültigkeit der Garantie). Verbinden Sie das Erdungskabel des Systems mit dem gelbgrünen Kabel des Geräts, das der Erdungsbrücke entspricht.

Abgasanschluss

Das Gerät muss in einem ausreichend belüfteten Raum gemäß den geltenden Vorschriften installiert werden. Das Gerät muss in Schornsteine oder direkt nach draußen abgeleitet werden. Der Abgasanschluss muss über ein starres Rohr mit einem Durchmesser von 100 mm erfolgen, das in den Warmwasserbereiter eingeführt werden muss. **Die korrekte Installation der Abgasleitung liegt in der alleinigen Verantwortung des Installateurs.**

Inbetriebnahme

Das Befüllen des Warmwasserbereiters mit Leitungswasser erfolgt durch Öffnen des zentralen Wasserhahns der Hausinstallation und eines Warmwasserhahns. Das Gerät ist vollständig gefüllt, wenn aus dem geöffneten Wasserhahn Wasser mit vollem Durchfluss austritt. Wenn bei Holzbetrieb Warmwasser entnommen wird, dürfen nicht mehr als zwei aufeinanderfolgende Brennstoffladungen in die Brennkammer (Feuerraum) geleitet werden, um übermäßige Druck- und Temperaturanstiege zu vermeiden, die zum Auslösen der entsprechenden Sicherheitsvorrichtung führen könnten.

➤ **Wartung**

Trennen Sie das Gerät vor allen technischen Wartungs- oder Reinigungsarbeiten vom Stromnetz.

Die Eingriffe müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden:

Austausch von Ersatzteilen	Um am Thermostat zu arbeiten, entfernen Sie die obere Abdeckung, nachdem Sie das Gerät vom Stromnetz getrennt haben (bei Badeöfen mit Heizstab). Um die Anode zu tauschen, entleeren Sie das Gerät. Alle zwei Jahre empfiehlt es sich, die Anode auszutauschen und dabei darauf zu achten, dass die Beschichtung nicht beschädigt wird.
Entleerung des Warmwasserbehälters	Um den Warmwasserbereiter zu entleeren, müssen Sie den zentralen Kaltwasserhahn schließen, einen Warmwasserhahn öffnen, um den Innendruck abzulassen, und schließlich den Hahn an der Entleerung öffnen.
Reaktivierung des Sicherheits-temperaturbegrenzers	Das Gerät ist mit einem manuellen Sicherheitstemperaturbegrenzer (STB) gemäß den aktuellen CE-Normen ausgestattet. Im Falle einer anormalen Erwärmung des Wassers unterbricht die Sicherheitsvorrichtung den Stromkreis auf beiden Leistungsphasen zum Widerstand. In diesem Fall ist es notwendig, den STB zu entriegeln, um das Gerät wieder in Betrieb zu nehmen.